Наша Газета
nashagazeta.ch

Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Швейцарцы определили «Слово года - 2012» | Word of the year 2012

Auteur: Людмила Клот, Цюрих , 11.12.2012.

Жюри: эти люди решили сделать «Shitstorm» главным словом уходящего года в Швейцарии (© www.drs3.ch)

Им стало английское «Shitstorm». Жюри объяснило свое решение тем огромным влиянием, которое в уходящем году оказывали на общество СМИ в интернете, а в особенности социальные сети.

|

"Shitstorm" is the winner. The jury explained its decision simply: the role of online media grows and social networks influence our lives more and more.

Word of the year 2012

Конкурс по выбору «Слова года» проводится в Швейцарии уже целое десятилетие, с 2003 года, под эгидой радиостанции DRS 3. В этот раз в жюри вошли писатели Бенц Фридли, Жион-Маттиас Кавелти и Даниэль Кадерер, поэтесса Лара Штоль, глава программы «Литературный разговор» швейцарского телевидения SF Штефан Цвайфель, а также редактор радиостанции DRS 3 Урсула Шубигер. Шесть членов жюри рассмотрели больше тысячи предложенных радиослушателями слов и предложений, выбрав самые популярные в нескольких категориях. Отметим, что

«играли в слова» те, кто говорит на немецком языке, для жителей Романдии и Тичино отдельного конкурса не проводилось.

Если наши читатели позволят, мы не будем переводить швейцарское «Слово года» дословно, это и так понятно по картинке, а остановимся на том, что оно означает. Начинается «Shitstorm» после публикации статьи на острую тему на сайте СМИ или комментария, к примеру, на Facebook, быстро превращаясь в лавину протестных и критических комментариев, в которой объективная информация сочетается с оскорбительными и вовсе не имеющими отношения к делу замечаниями. Подобная атака может разрушить репутацию человека или фирмы, против которых она ведется. Она может рождаться стихийно или быть запущенной намеренно, но в любом случае отражает злободневность сюжета.

"Слово года" в картинках (drs3.ch)
В Германии слово «Shitstorm» в 2010 году было названо самым популярным заимствованием из английского языка.

Жюри определило и «Слово года», изобретенное юным поколением. Молодые швейцарцы сочинили в этом году слово «shaz» - «шац», активно используя его в СМС и при переписке через социальные сети. Это сокращение от немецкого ««Schatz», что означает «сокровище», которое в обыденной речи исключительно часто употребляется как обращение к своей драгоценной половинке – «дорогая», «дорогой», то есть «золотце мое». Те из наших читательниц и читателей, которые состоят в счастливых союзах с жителями немецкоязычной части Швейцарии, подтвердят, что слышат нежные обращения «шац» и уменьшительно-ласкательное «шацли» по многу раз в день.

«Предложение года» пришло из итальянского языка. «Vada a bordo, cazzo!» (в литературном переводе: «Вернитесь на борт, черт побери!») рявкнул на капитана тонущего круизного лайнера «Коста Конкордия» начальник порта Ливорно Грегорио Де Фалько, призывая Франческо Скеттино вернуться на корабль и исполнить свой долг. Это предложение, по мнению жюри, отражает сегодняшние глобальные экономические и социальные тенденции: начальство спасает свою шкуру, пока сотрудники идут ко дну.

Было названо и «Анти-слово года» - в этой номинации определялись слова, которые в истекающем году использовались так неуместно часто, что потеряли первоначальное значение и перешли в разряд неприятных. Так произошло в 2012 году со словом «био». От частого употребления в розничной торговле и рекламе приставка «био»

превратилась из доказательства натуральности и качества биологических продуктов в надоевшее напоминание о том, что они стоят дороже. О том, что швейцарцы начали с сомнением относиться к биологическим продуктам, мы уже писали.

В 2011 году «Словом года» в Швейцарии стало «Euro-Rabatt» - «евро-скидки». Оно отражало экономические тенденции в связи с кризисом в Европе. Когда курс швейцарского франка значительно вырос по отношению к евро, коммерсанты и торговые сети начали предлагать швейцарцам скидки на товары, ввезенные из Европы, например, на автомобили.

Еще раньше, в 2010 году, самые популярные слова года» были связаны с темами федеральных референдумов: «Minarettverbot» - «Запрет на строительство минаретов» и «Ausschaffung» - «Высылка из страны криминальных иностранцев».

Source URL: *https://nashagazeta.ch/node/14597*